

Porównanie tłumaczeń Kolosan 3:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wiedząc że od Pana otrzymacie z powrotem zapłatę dziedzictwa bowiem Panu Pomazańcowi jesteście niewolnikami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	świadomi, że od Pana otrzymacie zapłatę* dziedzictwa.** Panu, Chrystusowi, służycie.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wiedząc, że od Pana odbierzecie w zamian oddanie dziedzictwa. Dla Pana, Pomazańca, bądźcie niewolnikami;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wiedząc że od Pana otrzymacie z powrotem zapłatę dziedzictwa bowiem Panu Pomazańcowi jesteście niewolnikami
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	świadomi, że to od Pana otrzymacie zapłatę wraz z waszym dziedzictwem. Pamiętajcie: Panu, Chrystusowi, służycie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiedząc, że od Pana otrzymacie dziedzictwo <i>jako</i> zapłatę, gdyż służycie Panu Chrystusowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiedząc, iż od Pana weźmiecie zapłatę dziedzictwa; albowiem Panu Chrystusowi służycie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wiedząc, iż od Pana weźmiecie odpłatę dziedzictwa. Panu Chrystusowi służcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	że od Pana otrzymacie dziedzictwo [wiekuiste] jako zapłatę. Służcie Chrystusowi jako Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiedząc, że od Pana otrzymacie jako zapłatę dziedzictwo, gdyż Chrystusowi Panu służycie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	świadomi, że od Pana odbierzecie w zamian dziedzictwo. Bądźcie niewolnikami Pana, Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wiedząc, że otrzymacie za to nagrodę - dziedzictwo od Pana. Bądźcie niewolnikami Pana - Chrystusa,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież wiecie, że od Pana otrzymacie w nagrodę dziedzictwo. Chrystusowi Panu służcie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiadomo wam przecież, że otrzymacie w nagrodę dziedzictwo od Pana, bo służycie Chrystusowi, Panu.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Wiecie przecież, że Pan da wam w nagrodę

¹⁾ <x>470 5:12</x>; <x>470 16:27</x>; <x>530 3:8</x>; <x>560 6:8</x>; <x>730 22:12</x>

²⁾ <x>670 1:4</x>

³⁾ Lub: Panu, Chrystusowi, służcie!

	literacki		dziedzictwo wieczne. Służcie więc Chrystusowi - Panu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знайте, що від Господа одержите нагороду - спадщину; адже Господеві Христові служите!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wiedząc, że od Pana otrzymacie zapłatę dziedzictwa. Bądźcie sługami Pana, Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pamiętajcie, że jako nagrodę otrzymacie dziedzictwo od Pana. Trudźcie się jako niewolnicy dla Pana, dla Mesjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo wiecie, że to od Pana otrzymacie należną nagrodę dziedzictwa. służcie jako niewolnicy Panu, Chrystusowi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pamiętajcie, że to od Niego otrzymacie w nagrodę wspaniały dar. Służcie Mu więc jako swojemu prawdziwemu Panu, wiedząc,